

Fifth Sunday after the Epiphany

The Sunday nearest 8
February



Book of Common Prayer (1979)

If Ash Wednesday falls during the coming week, instead of this proper, use proper 1310.

Readings and anthems appointed for Monday-Saturday are for use only on days when no other proper is appointed.

Part 1. English Rite I

Introit

Venite adoremus

Cf. Psalm 95:6,7/1

O come, let us worship God, and fall down before the Lord; let us kneel before him who is our Maker; for he is the Lord our God. *Psalm.* O come, let us sing unto the Lord; let us heartily rejoice in the strength of our salvation. *Gloria Patri.*

Graduale romanum (1961), Sabbato Quatuor Temporum Septembris

Sunday: Gloria in excelsis

Weekday: Gloria in excelsis may be omitted

Collect

Set us free, O God, from the bondage of our sins and give us, we beseech thee, the liberty of that abundant life which thou hast manifested to us in thy Son our Saviour Jesus Christ; who liveth and reigneth with thee, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen.*

Sunday

Lesson

- A* Habakkuk 3:1-6,17-19
- B* 2 Kings 4:8-37
- C* Judges 6:11-24a

Year A

Years B & C

Gradual

Dispersit

Psalm 112:9/2

Gradual

Tollite hostias

Psalm 96:8,9/29:8,9

He hath dispersed abroad, and given to the poor, and his righteousness remaineth for ever. *Verse.* His seed shall be mighty upon earth; the generation of the faithful shall be blessed.

Graduale romanum (1961), Vigilia Sancti Laurentius

Bring presents, and come into his courts; O worship the Lord in the beauty of holiness. *Verse.* The Lord strippeth bare the forests; in his temple doth every thing speak of his honour.

Graduale romanum (1961), Feria Quinta post Dominicam Primam Passionis

Gradual

*Domine
Dominus
noster*

*Psalm 8:1/2***Gradual***Tollite hostias**Psalm 96:8,9/29:8,9*

O Lord our Governor, how excellent is thy Name in all the world. *Verse.* Thou that hast set thy glory above the heavens!

Bring presents, and come into his courts; O worship the Lord in the beauty of holiness. *Verse.* The Lord strippeth bare the forests; in his temple doth every thing speak of his honour.

*Graduale romanum (1961), Dominica Nona post Pentecosten**Graduale romanum (1961), Feria Quinta post Dominicam Primam
Passionis***Alleluia**

*Laudate Dominum omnes
gentes*

Psalm 117:1

Alleluia, alleluia. *Verse.* O praise the Lord, all ye nations; praise him, all ye peoples. Alleluia.

*Graduale triplex (1979), Hebdomada Quinta per Annum***The Holy Gospel**

Mark 7:1-13

*The Nicene Creed is omitted.***Wednesday****Lesson***odd years* Genesis 2:4b-9,15-17*even years* 1 Kings 10:1-10*Odd years**Even years***Gradual***Tollite hostias**Psalm 96:8,9/29:8,9***Gradual***Os justi**Psalm 37:32/33*

Bring presents, and come into his courts; O worship the Lord in the beauty of holiness. *Verse.* The Lord strippeth bare the forests; in his temple doth every thing speak of his honour.

The mouth of the righteous is exercised in wisdom, and his tongue will be talking of judgement. *Verse.* The law of his God is in his heart, and his goings shall not slide.

*Graduale romanum (1961), Feria Quinta post Dominicam Primam
Passionis**Graduale romanum (1961), Commune Doctorum***Alleluia**

*Laudate Dominum omnes
gentes*

Psalm 117:1

Alleluia, alleluia. *Verse.* O praise the Lord, all ye nations; praise him, all ye peoples. Alleluia.

Graduale triplex (1979), Hebdomada Quinta per Annum

The Holy Gospel Mark 7:14-23

The Nicene Creed is omitted.

Thursday

Lesson *odd years* Genesis 2:18-25
even years 1 Kings 11:4-13

Gradual *Tollite hostias* *Psalm 96:8,9/29:8,9*

Bring presents, and come into his courts; O worship the Lord in the beauty of holiness. *Verse.*
The Lord strippeth bare the forests; in his temple doth every thing speak of his honour.

Graduale romanum (1961), Feria Quinta post Dominicam Primam Passionis

Alleluia *Laudate Dominum omnes gentes* *Psalm 117:1*

Alleluia, alleluia. *Verse.* O praise the Lord, all ye nations; praise him, all ye peoples. Alleluia.

Graduale triplex (1979), Hebdomada Quinta per Annum

The Holy Gospel Mark 7:24-30

The Nicene Creed is omitted.

Friday

Lesson *odd years* Genesis 3:1-8
even years 1 Kings 11:29-32; 12:19

Gradual *Tollite hostias* *Psalm 96:8,9/29:8,9*

Bring presents, and come into his courts; O worship the Lord in the beauty of holiness. *Verse.*
The Lord strippeth bare the forests; in his temple doth every thing speak of his honour.

Graduale romanum (1961), Feria Quinta post Dominicam Primam Passionis

Alleluia *Laudate Dominum omnes gentes* *Psalm 117:1*

Alleluia, alleluia. *Verse.* O praise the Lord, all ye nations; praise him, all ye peoples. Alleluia.

Graduale triplex (1979), Hebdomada Quinta per Annum

The Holy Gospel Mark 7:31-37

The Nicene Creed is omitted.

Saturday

Lesson *odd years* Genesis 3:9-24
even years 1 Kings 12:26-33; 13:33,34

	<i>Odd years</i>		<i>Even years</i>	
Gradual	<i>Domine refugium</i>	<i>Psalm 90:1/2</i>	Gradual	<i>Tollite hostias</i> <i>Psalm 96:8,9/29:8,9</i>

Lord, thou hast been our refuge, from one generation to another. *Verse.* Before the mountains were brought forth, or ever the earth and the world were made, thou art God from everlasting, and world without end.

Graduale romanum (1961), Dominica Decima Septima post Pentecosten

Bring presents, and come into his courts; O worship the Lord in the beauty of holiness. *Verse.* The Lord strippeth bare the forests; in his temple doth every thing speak of his honour.

Graduale romanum (1961), Feria Quinta post Dominicam Primam Passionis

	<i>Odd years</i>		<i>Even years</i>	
Alleluia	<i>Domine refugium</i>	<i>Psalm 90:1</i>	Alleluia	<i>Laudate Dominum omnes gentes</i> <i>Psalm 117:1</i>

Alleluia, alleluia. *Verse.* Lord, thou hast been our refuge from one generation to another. Alleluia.

Graduale romanum (1961), Dominica Decima Tertia post Pentecosten

Alleluia, alleluia. *Verse.* O praise the Lord, all ye nations; praise him, all ye peoples. Alleluia.

Graduale triplex (1979), Hebdomada Quinta per Annum

The Holy Gospel Mark 8:1-10

The Nicene Creed is omitted.

Collect after the Prayers of the People

O Lord, because being compassed with infirmities we oftentimes sin and ask for pardon: Help us to forgive as we would be forgiven; neither mentioning old offenses committed against us, nor dwelling upon them in thought, nor being influenced by them in heart; but loving our brother freely, as thou freely lovest us; for Christ's sake. *Amen.*

Prayers for every occasion (1974), no. 131 (Christina Rossetti)

Offertory *Perfice gressus* *Psalm 17:5-7*

O hold thou up my goings in thy paths, that my footsteps slip not; incline thine ear to me, and hearken unto my words; show thy marvellous loving-kindness, thou that art the Saviour of them which put their trust in thee, O Lord.

Graduale romanum (1961), Dominica in Sexagesima

Secret

We offer thee, O Lord, the sacrifice of atonement, that thou mayest mercifully absolve us from our offenses, and thyself guide our wavering hearts; through Jesus Christ our Lord.
Amen.

The Catholic missal (1935), Fifth Sunday after Epiphany

Preface of the Epiphany *or* Of the Lord's Day

Years A & C and weekdays

Year B Sunday

Communion

Introibo

Psalm 43:4

I will go unto the altar of God, even unto the God of my joy and gladness.

Graduale romanum (1961), Dominica in Sexagesima

Communion

Multitudo

Luke 6:18,19

Many that were sick, and they that were vexed with unclean spirits, came to him; for there went virtue out of him, and he healed them all.

Graduale romanum (1961), Sanctorum Fabiani et Sebastiani

Postcommunion Collect

We beseech thee, O Almighty God, that we may receive the full measure of that salvation, whereof we have received a pledge through these mysteries; through Jesus Christ our Lord.
Amen.

The Catholic missal (1935), Fifth Sunday after Epiphany

Part 2. English Rite II

Introit

Venite adoremus

Cf. Psalm 95:6,7/1

Come, let us worship God, and bow down before the Lord; let us kneel before our Maker, even the Lord our God. *Psalm*. Come, let us sing to the Lord; let us shout for joy to the Rock of our salvation. *Gloria Patri*.

Graduale romanum (1961), Sabbato Quatuor Temporum Septembris

Sunday: Gloria in excelsis

Weekday: Gloria in excelsis may be omitted

Collect

Set us free, O God, from the bondage of our sins, and give us the liberty of that abundant life which you have made known to us in your Son our Savior Jesus Christ; who lives and reigns with you, in the unity of the Holy Spirit, one God, now and for ever. *Amen*.

Sunday

Lesson

A Habakkuk 3:1-6,17-19

B 2 Kings 4:8-37

C Judges 6:11-24a

Year A

Year B

Year C

Gradual

Dominus illuminatio

Psalm 27:1, with verses 1,2/3,4/5,6/7,9

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

Refrain. The Lord is my light and my salvation.

V. The LORD is the strength of my life; * of whom then shall I be afraid?

Gradual

Tu es spes

Psalm 142:5, with verses 1,2/3,4/6,7

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

Refrain. You are my refuge, O Lord; my portion in the land of the living.

V. I cry to the LORD with my voice; * to the LORD I make loud supplication.

Gradual

Audiam

Psalm 85:8, with verses 7,8/9,10/11,13

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

Refrain. I will listen to what the Lord God is saying.

V. Show us your mercy, O LORD, * and grant us your salvation.

V. When evildoers came upon me to eat up my flesh, * it was they, my foes and my adversaries, who stumbled and fell.

Refrain.

V. Though an army should encamp against me, * yet my heart shall not be afraid;

V. And though war should rise up against me, * yet will I put my trust in him.

Refrain.

V. One thing have I asked of the LORD; one thing I seek; * that I may dwell in the house of the LORD all the days of my life;

V. To behold the fair beauty of the LORD * and to seek him in his temple.

Refrain.

V. For in the day of trouble he shall keep me safe in his shelter; * he shall hide me in the secrecy of his dwelling and set me high upon a rock.

V. I pour out my complaint before him * and tell him all my trouble.

Refrain.

V. When my spirit languishes within me, you know my path; * in the way wherein I walk they have hidden a trap for me.

V. I look to my right hand and find no one who knows me; * I have no place to flee to, and no one cares for me.

Refrain.

V. Listen to my cry for help, for I have been brought very low; * save me from those who pursue me, for they are too strong for me.

V. Bring me out of prison, that I may give thanks to your Name; * when you have dealt bountifully with me, the righteous will gather around me.

Refrain.

V. I will listen to what the LORD God is saying, * for he is speaking peace to his faithful people and to those who turn their hearts to him.

Refrain.

V. Truly, his salvation is very near to those who fear him, * that his glory may dwell in our land.

V. Mercy and truth have met together; * righteousness and peace have kissed each other.

Refrain.

V. Truth shall spring up from the earth, * and righteousness shall look down from heaven.

V. Righteousness shall go before him, * and peace shall be a pathway for his feet.

Refrain.

V. Therefore I will offer in his dwelling an oblation with sounds of great gladness; * I will sing and make music to the LORD.

Refrain.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Feria Sexta Hebdomadæ Primæ Adventus

Gradual psalms, alleluia verses, and tracts for ... (1980-1990), 5 Epiphany

Gradual psalms, alleluia verses, and tracts for ... (1980-1990), 5 Epiphany

Epistle
A 1 Corinthians 2:1-11
B 1 Corinthians 9:16-23
C 1 Corinthians 15:1-11

Year A

Year B

Year C

Alleluia

Ego sum lux

John 8:12

Alleluia, alleluia. **Verse.** I am the light of the world, says the Lord; those who follow me will have the light of life. Alleluia.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Dominica Quinta per Annum

Alleluia

Ipse infirmitates

Matthew 8:17

Alleluia, alleluia. **Verse.** He took our infirmities, and bore our diseases. Alleluia.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Feria Tertia Hebdomadæ Quartæ per Annum

Alleluia

Venite post me

Matthew 4:19

Alleluia, alleluia. **Verse.** Follow me, says the Lord, and I will make you fishers of women and men. Alleluia.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Dominica Quinta per Annum

The Holy Gospel
A Matthew 5:13-20
B Mark 1:29-39
C Luke 5:1-11

The Nicene Creed

Monday

Lesson
odd years Genesis 1:1-19
even years 1 Kings 8:1-7,9-13

Odd years

Even years

Gradual

Lætetur Dominus

Psaln 103:32, with verses 1,2/4,5/10,11/12,25

Gradual

Surge Domine in requiem

Psaln 132:8, with verses 6,7/9,10

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

Refrain. May the Lord rejoice in all his works.

V. Bless the LORD, O my soul; * O LORD my God, how excellent is your greatness! you are clothed with majesty and splendor.

V. You wrap yourself with light as with a cloak * and spread out the heavens like a curtain.

Refrain.

V. You make the winds your messengers * and flames of fire your servants.

V. You have set the earth upon its foundations, * so that it never shall move at any time.

Refrain.

V. You send the springs into the valleys; * they flow between the mountains.

V. All the beasts of the field drink their fill from them, * and the wild asses quench their thirst.

Refrain.

V. Beside them the birds of the air make their nests * and sing among the branches.

V. O LORD, how manifold are your works! * in wisdom you have made them all; the earth is full of your creatures.

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

Refrain. Arise, O Lord, into your resting-place.

V. “The ark! We heard it was in Ephratah; * we found it in the fields of Jearim.

V. Let us go to God’s dwelling place; * let us fall upon our knees before his footstool.”

Refrain.

V. Let your priests be clothed with righteousness; * let your faithful people sing with joy.

V. For your servant David’s sake, * do not turn away the face of your Anointed.

Refrain.

Refrain.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Quinta per Annum: Feria Secunda

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Quinta per Annum: Feria Secunda

Alleluia

Prædicabat

Matthew 4:23

Alleluia, alleluia. *Verse.* Jesus preached the Good News of the kingdom, and healed every disease of the people. Alleluia.

Missale romanum cum lectionibus (1977), In Feriis Temporis Nativitatis a Die 2 Januarii usque ad Sabbatum ante Festum Baptismatis Domini: Die 7 Januarii vel Feria Secunda post Epiphaniam

The Holy Gospel Mark 6:53-56

The Nicene Creed is omitted.

Tuesday

Lesson

odd years Genesis 1:20 - 2:4a

even years 1 Kings 8:22,23,27-30

Odd years

Even years

Gradual

*Domine
Dominus
noster*

*Psalm 8:1, with
verses 4,5/6,7/8,9*

Gradual

Quam dilecta

*Psalm 84:1 with
verses
16,2/3,4/5,6/7,8*

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

Refrain. O Lord our Governor, how exalted is your Name in all the world!

Refrain. How dear to me is your dwelling, O Lord of hosts!

V. When I consider your heavens, the work of your fingers, * the moon and the stars you have set in their courses,

V. My soul has a desire and longing for the courts of the LORD; * my heart and my flesh rejoice in the living God.

V. What is man that you should be mindful of him? * the son of man that you should seek him out?

V. The sparrow has found her a house and the swallow a nest where she may lay her young; * by the side of your altars, O LORD of hosts, my King and my God.

Refrain.

Refrain.

V. You have made him but little lower than the angels; * you adorn him with glory and honor;

V. You give him mastery over the works of your hands; * you put all things under his feet:

Refrain.

V. All sheep and oxen, * even the wild beasts of the field,

V. The birds of the air, the fish of the sea, * and whatsoever walks in the paths of the sea.

Refrain.

V. Happy are they who dwell in your house! * they will always be praising you.

V. Happy are the people whose strength is in you! * whose hearts are set on the pilgrims' way.

Refrain.

V. Those who go through the desolate valley will find it a place of springs, * for the early rains have covered it with pools of water.

V. They will climb from height to height, * and the God of gods will reveal himself in Zion.

Refrain.

V. LORD God of hosts, hear my prayer; * hearken, O God of Jacob.

V. Behold our defender, O God; * and look upon the face of your Anointed.

Refrain.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Quinta per Annum: Feria Tertia

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Quinta per Annum: Feria Tertia

Alleluia

Inclina cor meum

Psalms 119:36,29

Alleluia, alleluia. *Verse.* Incline my heart to your decrees, O God, and let me find grace through your law. Alleluia.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Quinta per Annum: Feria Tertia

The Holy Gospel Mark 7:1-13

The Nicene Creed is omitted.

Wednesday

Lesson *odd years* Genesis 2:4b-9,15-17
even years 1 Kings 10:1-10

	<i>Odd years</i>		<i>Even years</i>		
Gradual	<i>Benedic ... Domino</i>	<i>Psalm 104:1, with verses 25,28/29,30/31,32</i>	Gradual	<i>Os justi</i>	
				<i>Psalm 37:32, with verses 1,3/5,7/32,33/41,42</i>	
	<i>The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.</i>			<i>The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.</i>	
	<i>Refrain.</i> Bless the Lord, O my soul.			<i>Refrain.</i> The mouth of the righteous utters wisdom.	
	<i>V.</i> O LORD, how manifold are your works! * in wisdom you have made them all; the earth is full of your creatures.			<i>V.</i> Do not fret yourself because of evildoers; * do not be jealous of those who do wrong.	
	<i>V.</i> All of them look to you * to give them their food in due season.			<i>V.</i> Put your trust in the LORD and do good; * dwell in the land and feed on its riches.	
	<i>Refrain.</i>			<i>Refrain.</i>	
	<i>V.</i> You give it to them; they gather it; * you open your hand, and they are filled with good things.			<i>V.</i> Commit your way to the LORD and put your trust in him, * and he will bring it to pass.	
	<i>V.</i> You hide your face, and they are terrified; * you take away their breath, and they die and return to their dust.			<i>V.</i> Be still before the LORD * and wait patiently for him.	
	<i>Refrain.</i>			<i>Refrain.</i>	
	<i>V.</i> You send forth your Spirit, and they are created; * and so you renew the face of the earth.			<i>V.</i> The mouth of the righteous utters wisdom, * and their tongue speaks what is right.	
	<i>V.</i> May the glory of the LORD endure for ever; * may the LORD rejoice in all his works.			<i>V.</i> The law of their God is in their heart, * and their footsteps shall not falter.	
	<i>Refrain.</i>			<i>Refrain.</i>	

V. But the deliverance of the righteous comes from the LORD; * he is their stronghold in time of trouble.

V. The LORD will help them and rescue them; * he will rescue them from the wicked and deliver them, because they seek refuge in him.

Refrain.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Quinta per Annum: Feria Quarta

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Quinta per Annum: Feria Quarta

Alleluia

Sermo tuus

John 17:17

Alleluia, alleluia. *Verse.* Your word, O Lord, is truth; sanctify us in the truth. Alleluia.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Quinta per Annum: Feria Quarta

The Holy Gospel Mark 7:14-23

The Nicene Creed is omitted.

Thursday

Lesson *odd years* Genesis 2:18-25
even years 1 Kings 11:4-13

Odd years

Even years

Gradual *Beati omnes qui timent* *Psalin 128:1, with verses 1,2/3,4/5,6*

Gradual *Dedit illi* *Luke 1:32, with Psalim 132:11,12/14,15/18,19*

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

Refrain. Happy are they all who fear the Lord.

Refrain. The Lord will give to him the throne of his father David.

V. Happy are they all who fear the LORD,
* and who follow in his ways!

V. The LORD has sworn an oath to David; * in truth, he will not break it:

V. You shall eat the fruit of your labor; * happiness and prosperity shall be yours.

Refrain.

V. Your wife shall be like a fruitful vine within your house, * your children like olive shoots round about your table.

V. The man who fears the LORD * shall thus indeed be blessed.

Refrain.

V. The LORD bless you from Zion, * and may you see the prosperity of Jerusalem all the days of your life.

V. May you live to see your children's children; * may peace be upon Israel.

Refrain.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Quinta per Annum: Feria Quinta

V. "A son, the fruit of your body * will I set upon your throne."

Refrain.

V. For the LORD has chosen Zion; * he has desired her for his habitation:

V. "This shall be my resting-place for ever; * here will I dwell, for I delight in her.

Refrain.

V. There will I make the horn of David flourish; * I have prepared a lamp for my Anointed.

V. As for his enemies, I will clothe them with shame; * but as for him, his crown will shine."

Refrain.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Sanctorum Joachim et Annæ, Parentum Beatæ Mariæ Virginis

Alleluia

In mansuetudine

James 1:21

Alleluia, alleluia. *Verse.* Welcome with meekness the implanted word that has the power to save your souls. Alleluia.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Quinta per Annum: Feria Quinta

The Holy Gospel Mark 7:24-30

The Nicene Creed is omitted.

Friday

Lesson

odd years Genesis 3:1-8

even years 1 Kings 11:29-32; 12:19

Odd years

Even years

Gradual**Beatus ...
iniquitas***Psalm 32:1, with
verses 1,2/3,4/5,6/7,8*

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

Refrain. Happy are they whose transgressions are forgiven.

V. Happy are they whose transgressions are forgiven, * and whose sin is put away!

V. Happy are they to whom the LORD imputes no guilt, * and in whose spirit there is no guile!

Refrain.

V. While I held my tongue, my bones withered away, * because of my groaning all day long.

V. For your hand was heavy upon me day and night; * my moisture was dried up as in the heat of summer.

Refrain.

V. Then I acknowledged my sin to you, * and did not conceal my guilt.

V. I said, "I will confess my transgressions to the LORD." * Then you forgave me the guilt of my sin.

Refrain.

Gradual**Ego sum
Dominus***Cf. Psalm 81:10,8,
with verses
7,8/9,10/11,13/14,16*

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

Refrain. I am the Lord your God; listen to me.

V. You called on me in trouble, and I saved you; * I answered you from the secret place of thunder and tested you at the waters of Meribah.

V. Hear, O my people, and I will admonish you: * O Israel, if you would but listen to me!

Refrain.

V. There shall be no strange god among you; * you shall not worship a foreign god.

V. I am the LORD your God, who brought you out of the land of Egypt and said, * "Open your mouth wide, and I will fill it."

Refrain.

V. And yet my people did not hear my voice, * and Israel would not obey me.

V. So I gave them over to the stubbornness of their hearts, * to follow their own devices.

Refrain.

V. Therefore all the faithful will make their prayers to you in time of trouble; * when the great waters overflow, they shall not reach them.

V. You are my hiding-place; you preserve me from trouble; * you surround me with shouts of deliverance.

Refrain.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Quinta per Annum: Feria Sexta

V. I should soon subdue their enemies * and turn my hand against their foes.

V. But Israel would I feed with the finest wheat * and satisfy him with honey from the rock.

Refrain.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Quinta per Annum: Feria Sexta

Alleluia

Aperi Domine

Cf. Acts 16:14

Alleluia, alleluia. *Verse.* Open our hearts, O Lord, to give heed to the words of your Son. Alleluia.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Secunda per Annum: Sabbato

The Holy Gospel Mark 7:31-37

The Nicene Creed is omitted.

Saturday

Lesson *odd years* Genesis 3:9-24
even years 1 Kings 12:26-33; 13:33,34

Odd years

Even years

Gradual *Domine* *Psalm 90:1, with verses*
refugium *2,3/4,8/9,10/11,12*

Gradual *Memento* *Cf. Psalm 106:4, with verses*
nostri *6,7/19,20/21,22/23*

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

The refrain is recited first by a leader or cantor and then repeated by the congregation. It is repeated again by all where indicated in the text.

Refrain. Lord, you have been our refuge from one generation to another.

Refrain. Remember us, O Lord, with the favor you have for your people.

V. Before the mountains were brought forth, or the land and the earth were born, * from age to age you are God.

V. We have sinned as our forebears did; * we have done wrong and dealt wickedly.

V. You turn us back to the dust and say,
* “Go back, O child of earth.”

Refrain.

V. For a thousand years in your sight are
like yesterday when it is past *
and like a watch in the night.

V. Our iniquities you have set before
you, * and our secret sins in the
light of your countenance.

Refrain.

V. When you are angry, all our days are
gone; * we bring our years to an
end like a sigh.

V. The span of our life is seventy years,
perhaps in strength even eighty;
* yet the sum of them is but
labor and sorrow, for they pass
away quickly and we are gone.

Refrain.

V. Who regards the power of your
wrath? * who rightly fears your
indignation?

V. So teach us to number our days * that
we may apply our hearts to
wisdom.

Refrain.

*Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Quinta per
Annum: Sabbato*

Alleluia

Non in solo

Matthew 4:4

Alleluia, alleluia. *Verse.* We shall not live by bread alone, but by every word that proceeds from
the mouth of God. Alleluia.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Quinta per Annum: Sabbato

V. In Egypt they did not consider your
marvelous works, nor remember
the abundance of your love; *
they defied the Most High at the
Red Sea.

Refrain.

V. Israel made a bull-calf at Horeb * and
worshiped a molten image;

V. And so they exchanged their Glory *
for the image of an ox that feeds
on grass.

Refrain.

V. They forgot God their Savior, * who
had done great things in Egypt,

V. Wonderful deeds in the land of Ham,
* and fearful things at the Red
Sea.

Refrain.

V. So he would have destroyed them,
had not Moses his chosen stood
before him in the breach, * to
turn away his wrath from
consuming them.

Refrain.

*Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Quinta per
Annum: Feria Quinta*

The Holy Gospel Mark 8:1-10

The Nicene Creed is omitted.

Collect after the Prayers of the People

O Lord, being compassed with infirmities we often sin and ask for pardon: Help us to forgive as we would be forgiven; neither mentioning old offenses committed against us, nor dwelling on them in thought, nor being influenced by them in heart; but loving our sister and brother freely, as you freely love us; for Christ's sake. *Amen.*

Prayers for every occasion (1974), no. 131 (Christina Rossetti); altered in Rite II

Offertory

Perfice gressus

Psalm 17:5-7

My footsteps hold fast to the ways of your law; in your paths my feet shall not stumble; incline your ear to me, and hear my words; show me your marvelous loving-kindness, O Savior of those who take refuge at your right hand, O Lord.

Graduale romanum (1961), Dominica in Sexagesima

Secret

God of compassion and forgiveness, receive our offering this day, and make us one with him who is our peace, Jesus Christ our Savior. *Amen.*

The book of alternative services of the Anglican Church of Canada (1985), Fifth Sunday after the Epiphany

Preface of the Epiphany or Of the Lord's Day

Years A & C and weekdays

Year B Sunday

Communion

Introibo

Psalm 43:4

Communion

Multitudo

Luke 6:18,19

I will go to the altar of God, to the God of my joy and gladness.

Graduale romanum (1961), Dominica in Sexagesima

Many who were sick, and those who were troubled with unclean spirits came to him; for power came forth from him and he healed them all.

Graduale romanum (1961), Sanctorum Fabiani et Sebastiani

Postcommunion Collect

Eternal God, in you we find peace beyond all telling. May we who share in this heavenly banquet be instruments of your peace on earth; in the Name of Jesus Christ the Lord. *Amen.*

The book of alternative services of the Anglican Church of Canada (1985), Fifth Sunday after the Epiphany

Parte 3. Español

Introito

Venite adoremus

Cf. Salmo 95:6,7/1

Vengan, adoremos a Dios, y postrémonos delante del Señor; arrodillémonos delante de nuestro Hacedor, porque él es nuestro Dios. *Salmo*. Vengan, cantemos alegremente al Señor; aclamemos con júbilo a la Roca que nos salva. *Gloria Patri*.

Graduale romanum (1961), Sabbato Quatuor Temporum Septembris

Domingo: Gloria in excelsis

Feria: Gloria in excelsis se puede omitir

Colecta

Líbranos, oh Dios, de la esclavitud de nuestros pecados, y danos la libertad de esa vida abundante que nos has manifestado en tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; que vive y reina contigo, en la unidad del Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. *Amén*.

Domingo

Lección

A Habacuc 3:1-6,17-19

B 2 Reyes 4:8-37

C Jueces 6:11-24a

Año A

Año B

Año C

Gradual

Dominus illuminatio

Salmo 27:1, con versículos 1,2/3,4/5,6/7,9

Un cantor o lector recita primero la antífona y el pueblo la repite. Todos la repiten otra vez cuando se indica en el texto.

Antífona. El Señor es mi luz y mi salvación.

V. El Señor es la fortaleza de mi vida; ¿de quién he de atemorizar

Gradual

Tu es spes

Salmo 142:5, con versículos 1,2/3,4/6,7

Un cantor o lector recita primero la antífona y el pueblo la repite. Todos la repiten otra vez cuando se indica en el texto.

Antífona. Tú eres mi refugio, oh Señor, mi porción en la tierra de los vivientes.

V. En voz alta clamo al Señor; * en voz alta suplico al Señor.

Gradual

Audiam

Salmo 85:8, con versículos 7,8/9,10/11,13

Un cantor o lector recita primero la antífona y el pueblo la repite. Todos la repiten otra vez cuando se indica en el texto.

Antífona. Escucharé lo que dice el Señor Dios.

V. Señor, muéstranos tu misericordia, * y concédenos tu salvación.

V. Cuando se juntaros contra mí los malignos para comer mis carnes, * ellos mismos, mis adversarios y mis enemigos, tropezaron y cayeron.

Antífona.

V. Aunque un ejército acampe contra mí, * no temerá mi corazón;

V. Y aunque contra mí se levante guerra, * yo estaré confiado.

Antífona.

V. Una cosa he demandado del Señor; ésta buscaré: * que esté yo en la casa del Señor, todos los días de mi vida;

V. Para contemplar la hermosura del Señor, * y despertarme cada día en su templo.

Antífona.

V. Porque él me esconderá en su tabernáculo en el día del mal; * me ocultará en lo reservado de su morada, y sobre una roca me pondrá en alto.

V. Delante de él expongo mi queja, * y desahogo ante él mis afanes.

Antífona.

V. Cuando decae mi espíritu dentro de mí, tú conoces mi senda; * en el camino en que ando, me escondieron lazo.

V. Miro a mi derecha, y no hallo a nadie que quiera conocerme; * no tengo a donde huir, y no hay quien me cuide.

Antífona.

V. Escucha mi clamor, porque estoy muy afligido; * líbrame de los que me persiguen, porque son más fuertes que yo.

V. Sácame de la prisión, para que alabe tu Nombre; * cuando me hayas tratado bien, me rodearán los justos.

Antífona.

V. Escucharé lo que dice el Señor Dios; * porque anuncia paz a su pueblo fiel, a los que se convierten de corazón.

Antífona.

V. Ciertamente cercana está su salvación a cuantos le temen, * para que habite su gloria en nuestra tierra.

V. La misericordia y la verdad se encontraron; * la justicia y la paz se besaron.

Antífona.

V. La verdad brotará de la tierra, * y la justicia mirará desde los cielos.

V. La justicia irá delante de él, * y la paz será senda para sus pasos.

Antífona.

V. Por tanto ofreceré en su morada con sacrificios de júbilo; * cantaré y tañeré al Señor.

Antífona.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Feria Sexta Hebdomadæ Primæ Adventus

Gradual psalms, alleluia verses, and tracts for ... (1980-1990), 5 Epiphany

Gradual psalms, alleluia verses, and tracts for ... (1980-1990), 5 Epiphany

Epístola

A 1 Corintios 2:1-11
B 1 Corintios 9:16-23
C 1 Corintios 15:1-11

Año A

Año B

Año C

Aleluya

Ego sum lux

Juan 8:12

Aleluya, aleluya.
Versículo. Yo soy la luz del mundo, dice el Señor; el que me sigue tendrá la luz de vida.
Aleluya.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Dominica Quinta per Annum

Aleluya

Ipse infirmitates

Mateo 8:17

Aleluya, aleluya.
Versículo. El tomó nuestras enfermedades, y cargó con nuestras dolencias. Aleluya.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Feria Tertia Hebdomadæ Quartæ per Annum

Aleluya

Venite post me

Mateo 4:19

Aleluya, aleluya.
Versículo. Venid en pos de mí, dice el Señor, y os haré pescadores de hombres. Aleluya.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Dominica Quinta per Annum

El Santo Evangelio

A Mateo 5:13-20
B Marcos 1:29-39
C Lucas 5:1-11

El Credo Niceno

Lunes

Lección

años impares Génesis 1:1-19
años pares 1 Reyes 8:1-7,9-13

Años impares

Años pares

Gradual

Lætetur Dominus

Salmo 103:32, con versículos 1,2/4,5/10,11/12,25

Gradual

Surge Domine in requiem

Salmo 132:8, con versículos 6,7/9,10

Un cantor o lector recita primero la antífona y el pueblo la repite. Todos la repiten otra vez cuando se indica en el texto.

Antífona. Alégrese el Señor en todas sus obras.

V. Bendice, alma mía, al Señor; * Señor Dios mío, ¡cuán excelsa tu grandeza! Te has vestido de majestad y esplendor.

V. Te envuelves de luz como con un manto, * y extiendes los cielos como una cortina.

Antífona.

V. Haces a los vientos tus mensajeros, * a las llamas de fuego tus siervos.

V. Asentaste la tierra sobre sus cimientos, * para que jamás se mueva.

Antífona.

V. Enviaste los manantiales a los valles; * fluyen entre los montes.

V. Todas las bestias del campo beben de ellos, * y los asnos salvajes mitigan su sed.

Antífona.

V. Junto a ellos las aves del aire hacen sus nidos, * y cantan entre las ramas.

V. ¡Cuán múltiples tus obras, oh Señor! * Hiciste todas ellas con sabiduría; la tierra está llena de tus criaturas.

Antífona.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Quinta per Annum: Feria Secunda

Un cantor o lector recita primero la antífona y el pueblo la repite. Todos la repiten otra vez cuando se indica en el texto.

Antífona. Levántate, oh Señor, al lugar de tu reposo.

V. “¡El arca! Oímos que estaba en Efrata, * la hallamos en el campo de Jaar.

V. Vayamos a la habitación de Dios; * postrémonos ante el estrado de sus pies.”

Antífona.

V. Que se vistan tus sacerdotes de justicia, * que tus fieles canten de júbilo.

V. Por amor a David tu siervo, * no vuelvas el rostro de tu Ungido.

Antífona.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Quinta per Annum: Feria Secunda

Aleluya, aleluya. *Versículo.* Recorría predicando el evangelio del reino y curando en el pueblo toda enfermedad. Aleluya.

Missale romanum cum lectionibus (1977), In Feriis Temporis Nativitatis a Die 2 Januarii usque ad Sabbatum ante Festum Baptismatis Domini: Die 7 Januarii vel Feria Secunda post Epiphaniam

El Santo Evangelio Marcos 6:53-56

El Credo Niceno se omite.

Martes

Lección *años impares* Génesis 1:20 -2:4a
años pares 1 Reyes 8:22,23,27-30

Años impares

Gradual

*Domine
Dominus
noster*

*Salmo 8:1, con
versículos 4,5/6,7/8,9*

Un cantor o lector recita primero la antífona y el pueblo la repite. Todos la repiten otra vez cuando se indica en el texto.

Antífona. Oh Señor, Soberano nuestro, ¡cuán glorioso es tu Nombre en toda la tierra!

V. Cuando contemplo tus cielos, obra de tus dedos, * la luna y las estrellas que tú formaste,

V. Digo: “¿Qué es el hombre, para que tengas de él memoria, * el hijo del hombre, que lo ampare?”

Antífona.

V. Le has hecho poco menor que los ángeles, * y lo coronaste de gloria y honra.

Años pares

Gradual

Quam dilecta

*Salmo 84:1 con
versículos
16,2/3,4/5,6/7,8*

Un cantor o lector recita primero la antífona y el pueblo la repite. Todos la repiten otra vez cuando se indica en el texto.

Antífona. ¡Cuán amable tu morada, Señor de los Ejércitos!

V. Anhela mi alma y con ardor desea los atrios del Señor; * mi corazón y mi carne se regocijan en el Dios vivo.

V. El gorrión ha encontrado casa, y la golondrina nido donde poner sus polluelos: * en tus altares, oh Señor de los Ejércitos, Rey mío y Dios mío.

Antífona.

V. ¡Dichosos los que habitan en tu casa!
* Perpetuamente te alabarán.

V. Lo hiciste señorear sobre las obras de tus manos; * todo lo pusiste debajo de sus pies.

Antífona.

V. Ovejas y bueyes, todo ello, * y asimismo las bestias del campo;

V. Las aves de los cielos y los peces del mar, * todo cuanto pasa por los senderos del mar.

Antífona.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Quinta per Annum: Feria Tertia

Aleluya

Inclina cor meum

Salmo 119:36,29

Aleluya, aleluya. *Versículo.* Inclina mi corazón a tus decretos, oh Dios; que reciba yo gracia por tu ley. Aleluya.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Quinta per Annum: Feria Tertia

El Santo Evangelio Marcos 7:1-13

El Credo Niceno se omite.

Miércoles

Lección *años impares* Génesis 2:4b-9,15-17
años pares 1 Reyes 10:1-10

Años impares

Años pares

Gradual

*Benedic ...
Domino*

*Salmo 104:1, con
versículos
25,28/29,30/31,32*

Gradual

Os justi

*Salmo 37:32, con
versículos
1,3/5,7/32,33/41,42*

Un cantor o lector recita primero la antífona y el pueblo la repite. Todos la repiten otra vez cuando se indica en el texto.

Antífona. Bendice, alma mía, al Señor.

V. ¡Cuán múltiples tus obras, oh Señor! *
Hiciste todas ellas con sabiduría;
la tierra está llena de tus criaturas.

V. Todos ellos te aguardan, * para que les
des comida a su tiempo.

Antífona.

V. Se la das, la recogen; * abres tu mano,
se sacian de bienes.

V. Escondes tu rostro y se espantan; * les
quitas el aliento; expiran y
vuelven a su polvo.

Antífona.

V. Envías tu Espíritu y son creados; * así
renuevas la faz de la tierra.

V. Perdure la gloria del Señor para
siempre; * alégrese el Señor en
todas sus obras.

Antífona.

*Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Quinta per
Annum: Feria Quarta*

Un cantor o lector recita primero la antífona y el pueblo la repite. Todos la repiten otra vez cuando se indica en el texto.

Antífona. La boca del justo profiere
sabiduría.

V. No te impacientes a causa de los
malignos, * ni tengas celos de los
que hacen mal;

V. Confía en el Señor, y haz el bien; *
habita en la tierra, y aliméntate de
sus caudales.

Antífona.

V. Encomienda al Señor tu camino; *
confía en él, y él actuará.

V. Guarda silencio ante el Señor, * y
espera en el con paciencia.

Antífona.

V. La boca del justo profiere sabiduría, *
y su lengua habla lo que es recto.

V. La ley de su Dios está en su corazón;
* por tanto, sus pies no
resbalarán.

Antífona.

V. La salvación de los justos es del Señor;
* él es su fortaleza en tiempo de
angustia.

V. El Señor los ayudará, y los librá; *
los librá de los malignos, y los
salvará, por cuanto en él se
refugian.

Antífona.

*Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Quinta per
Annum: Feria Quarta*

Aleluya, aleluya. *Versículo.* Tu palabra, oh Señor, es verdad; santificanos en la verdad. Aleluya.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Quinta per Annum: Feria Quarta

El Santo Evangelio Marcos 7:14-23

El Credo Niceno se omite.

Jueves

Lección *años impares* Génesis 2:18-25
años pares 1 Reyes 11:4-13

Años impares

Gradual *Beati omnes qui timent* *Salmó 128:1, con versículos 1,2/3,4/5,6*

Un cantor o lector recita primero la antífona y el pueblo la repite. Todos la repiten otra vez cuando se indica en el texto.

Antífona. ¡Dichosos todos los que temen al Señor * y andan en sus caminos!

V. ¡Dichosos todos los que temen al Señor * y andan en sus caminos!

V. Comerás el fruto de tu trabajo; * dicha y prosperidad tendrás.

Antífona.

V. Tu mujer será como parra fecunda en medio de tu casa, * tus hijos como renuevos de olivo alrededor de tu mesa.

V. Así será bendecido el hombre * que teme al Señor.

Antífona.

Años pares

Gradual *Dedit illi* *Lucas 1:32, con Salmó 132:11,12/14,15/18,19*

Un cantor o lector recita primero la antífona y el pueblo la repite. Todos la repiten otra vez cuando se indica en el texto.

Antífona. Le dará el Señor el trono de David, su padre.

V. El Señor ha jurado a David un juramento, * y seguramente no se retractará:

V. “A uno de los hijos de tu cuerpo * pondré sobre tu trono.”

Antífona.

V. Porque el Señor ha elegido a Sión; * la ha deseado para su habitación.

V. “Esta es para siempre mi lugar de reposo; * aquí habitaré, porque en ella está mi deleite.

Antífona.

V. Bendígate el Señor desde Sión, * y veas la prosperidad de Jerusalén todos los días de tu vida.

V. Que veas los hijos de tus hijos, * y la paz sea sobre Israel.

Antífona.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Quinta per Annum: Feria Quinta

V. Allí haré florecer el poder de David; * he dispuesto una lámpara para mi Ungido.

V. En cuanto a sus enemigos, los vestiré de vergüenza, * mas sobre él brillará su corona.”

Antífona.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Sanctorum Joachim et Annæ, Parentum Beate Mariæ Virginis

Aleluya

In mansuetudine

Santiago 1:21

Aleluya, aleluya. *Versículo.* Recibid con mansedumbre la palabra injerta en vosotros capaz de salvar vuestras almas. Aleluya.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Quinta per Annum: Feria Quinta

El Santo Evangelio Marcos 7:24-30

El Credo Niceno se omite.

Viernes

Lección

años impares Génesis 1-8

años pares 1 Reyes 11:29-32; 12:19

Años impares

Años pares

Gradual

*Beatus ...
iniquitas*

*Salmo 32:1, con
versículos
1,2/3,4/5,6/7,8*

Gradual

*Ego sum
Dominus*

*Cf. Salmo 81:10,8,
con versículos
7,8/9,10/11,13/14,16*

Un cantor o lector recita primero la antífona y el pueblo la repite. Todos la repiten otra vez cuando se indica en el texto.

Un cantor o lector recita primero la antífona y el pueblo la repite. Todos la repiten otra vez cuando se indica en el texto.

Antífona. Bienaventurados aquéllos cuyas transgresiones son perdonadas.

Antífona. Yo soy el Señor tu Dios; escucha mi voz.

V. Bienaventurados aquéllos cuyas transgresiones son perdonadas, * y quitados sus pecados.

V. En tu angustia clamaste, y yo te salvé; * te respondí desde lo secreto del trueno; te probé junto a las aguas de Meribá.

V. Bienaventurados a quienes no atribuye culpa el Señor, * y en cuyo espíritu no hay engaño.

Antífona.

V. Mientras callé, se envejecieron mis huesos * porque gemí todo el día;

V. Porque de día y de noche pesó sobre mí tu mano; * se volvió mi verdor en sequedad de verano.

Antífona.

V. Mi pecado entonces te declaré, * y no encubrí mi culpa.

V. Dije: “Confesaré a ti mis transgresiones;” * y luego tú perdonaste la culpa de mi pecado.

Antífona.

V. Por ello orarán los fieles en tiempo de necesidad; * ciertamente en la inundación de muchas aguas no llegará ésta a ellos.

V. Tú eres mi escondite; me guardarás de angustias; * con gritos de liberación me rodearás.

Antífona.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Quinta per Annum: Feria Sexta

V. Escucha, pueblo mío, y te amonestaré, * ¡Ojalá me escuchases, oh Israel!

Antífona.

V. No habrá entre ustedes dios ajeno; * no adorarás un dios extranjero.

V. Yo soy el Señor tu Dios, que te saqué del país de Egipto; * y dije: “Abre tu boca, y yo la llenaré.”

Antífona.

V. Pero mi pueblo no escuchó mi voz, * e Israel no quiso obedecerme.

V. ¡Ojalá me escuchase mi pueblo, * y que Israel caminase por mis caminos!

Antífona.

V. En un momento sometería a sus enemigos, * y volvería mi mano contra sus adversarios.

V. Pero yo a Israel alimentaría con el mejor trigo, * y con la miel de la peña le saciaría.

Antífona.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Quinta per Annum: Feria Sexta

Aleluya

Aperi Domine

Cf. Hechos de los Apóstoles 16:14

Aleluya, aleluya. *Versículo.* Abre nuestro corazón, oh Señor, para atender a las palabras de tu Hijo. Aleluya.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Secunda per Annum: Sabbato

El Santo Evangelio Marcos 7:31-37

El Credo Niceno se omite.

Sábado

Lección

años impares Génesis 3:9-24

años pares 1 Reyes 12:26-33; 13:33,34

Años impares

Gradual

*Domine
refugium*

*Salmó 90:1, con
versículos
2,3/4,8/9,10/11,12*

Un cantor o lector recita primero la antífona y el pueblo la repite. Todos la repiten otra vez cuando se indica en el texto.

Antífona. Oh Soberano mío, tú has sido nuestro refugio * de generación en generación.

V. Antes que naciesen los montes, o fueran engendrados la tierra y el mundo, * desde el siglo y hasta el siglo, tú eres Dios.

V. Devuelves el hombre al polvo, diciendo: * “Retorna, hijo de Adán.”

Antífona.

V. Porque mil años delante de tus ojos son como el ayer, que pasó, * y como una vigilia en la noche.

V. Pusiste nuestras iniquidades ante ti, * nuestros pecados secretos a la luz de tu rostro.

Antífona.

V. Todos nuestros días fallecen a causa de tu ira; * acabamos nuestros años como un suspiro.

Años pares

Gradual

*Memento
nostri*

*Cf. Salmó 106:4, con
versículos
6,7/19,20/21,22/23*

Un cantor o lector recita primero la antífona y el pueblo la repite. Todos la repiten otra vez cuando se indica en el texto.

Antífona. Acuérdate de nosotros, oh Señor, con el favor que muestras para tu pueblo.

V. Hemos pecado como nuestros antepasados; * hemos hecho lo malo y cometimos iniquidades.

V. En Egipto no percibieron tus maravillas, ni se acordaron de tu abundante misericordia; * se rebelaron contra el Altísimo junto al Mar Rojo.

Antífona.

V. En Horeb hizo Israel un becerro, * y adoró una imagen de metal fundido.

V. Así cambiaron su Gloria * por la imagen de un buey que come hierba.

Antífona.

V. Se olvidaron de Dios su Salvador, * que había hecho prodigios en Egipto,

V. Los días de nuestra vida son setenta años, y quizás en los más robustos hasta ochenta; * con todo, la suma de ellos es solo pesar y trabajo, porque pronto pasan, y desaparecemos.

Antífona.

V. ¿Quién conoce la vehemencia de tu ira? * ¿Quién teme debidamente ti indignación?

V. Enséñanos de tal modo a contar nuestros días, * que traigamos al corazón sabiduría.

Antífona.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Quinta per Annum: Sabbato

V. Maravillas en el país de Cam, * cosas temibles junto al Mar Rojo.

Antífona.

V. Determinó Dios destruirlos, de no haberse interpuesto Moisés, su escogido, * a fin de apartar su indignación, para que no los consumiese.

Antífona.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Quinta per Annum: Feria Quinta

Aleluya

Non in solo

Mateo 4:4

Aleluya, aleluya. *Versículo.* No sólo de pan vive el hombre, sino de toda palabra que sale de la boca de Dios. Aleluya.

Missale romanum cum lectionibus (1977), Hebdomada Quinta per Annum: Sabbato

El Santo Evangelio Marcos 8:1-10

El Credo Niceno se omite.

Colecta después de la Oración de los Fieles

Oh Señor, rodeados de debilidades muchas veces pecamos y pedimos perdón: Ayúdanos a perdonar como deseamos ser perdonados; ni mencionando antiguas ofensas cometidas contra nosotros, ni explayándonos en ellas en pensamiento, ni siendo influidos por ellas en corazón; sino amando a nuestros hermanos libremente, como tú nos amas libremente a nosotros; por amor de Cristo. *Amén.*

Prayers for every occasion (1974), no. 131 (Christina Rossetti); tr. ed.

Ofertorio

Perfice gressus

Salmo 17:5-7

Mis pisadas están firmes en tus senderos, y no vacilarán mis pasos; inclina a mí tu oído, escucha mi palabra; muestra tus maravillosas misericordias, que salvas a los que se refugian a tu diestra, oh Señor.

Graduale romanum (1961), Dominica in Sexagesima

Secreta

Concédenos, te rogamos, Dios todopoderoso, que el don ofrecido en presencia de tu majestad, nos alcance la gracia de devoción, y nos adquiera en efecto la eterna felicidad; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

Misal completo latino-español para uso de los fieles (1963), Sábado de Témporas de Septiembre

Prefacio de la Epifanía o Del Día del Señor

Años A y C y ferias

Año B domingo

Comunión

Introibo

Salmo 43:4

Comunión

Multitudo

Lucas 6:18,19

Me acercaré al altar de Dios, al Dios de mi alegría y de mi gozo.

Muchos enfermos y los que eran molestados de los espíritus impuros habían venido para oírle; porque salía de él una virtud que sanaba a todos.

Graduale romanum (1961), Dominica in Sexagesima

Graduale romanum (1961), Sanctorum Fabiani et Sebastiani

Poscomunión

Pedimos, Señor, que tus sacramentos obren en nosotros lo que contienen, para que realmente alcancemos lo que simbólicamente celebramos; por Jesucristo nuestro Señor. *Amén.*

Misal completo latino-español para uso de los fieles (1963), Sábado de Témporas de Septiembre